

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 47 (1969)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

## Telephon

**Der Nettozuwachs an Inland-Fernleitungen** erreichte 1968 die Rekordzahl 2000. Schon im 1. Quartal 1969 können weitere 800 neue Leitungen geschaltet werden.

**Eine PCM-Anlage mit 24 Sprechkreisen** ist zwischen Wil (SG) und Wattwil in Betrieb genommen worden.

**Mehr als 120 000 Telephonabonnenten der Stadt Zürich** konnten vor Jahresende 1968 ihre Auslandsgespräche zum grössten Teil selber herstellen. Die 1968 für diesen Dienstzweig noch nicht automatisierten Quartierzentralen folgen Anfang des neuen Jahres.

**Das Teilnehmerverzeichnis Band 9** ist vom Flexoprintbetrieb als 5. Telephonbuch auf Schuppenkartei umgeschrieben worden. Anschliessend begannen die Umschreibarbeiten für den Band 2.

**Mit neuen Halbleiter-Modems ausgerüstet** wurden nun auch die Terminale der Richtstrahlverbindung Bern-Genf. Dies führt zu einer Verbesserung der Übertragungsqualität und Betriebssicherheit und senkt die Personal- und Unterhaltskosten.

**Eine Lincompex genannte Ausrüstung** ist im Überseeterminal Bern für die Radio-Telephonverbindung mit New York seit Ende November eingesetzt. Die neue Ausrüstung bewirkt eine spürbare Verbesserung der Gesprächsqualität (über Kurzwelle) durch Reduktion des Rauschens.

## Telegraph, Telex

**Für den Telegraphenverkehr mit den USA** nahm die Radio-Schweiz AG am 1. Dezember einen 9. Kabelstromkreis in Betrieb; sie verfügt ferner noch über 2 Satellitenkanäle.

**Der Datenübertragungsdienst (Datel) mit Dänemark** ist über das öffentliche Telephon- und Telexnetz am 1. Dezember aufgenommen worden.

## Radio, Fernsehen

**An drei Standorten** wurden im Dezember **6 neue UKW-Sender** in Betrieb genommen. Die Sender **Hospental, Riffelalp** und **Lenzerheide** übertragen die Programme D1 und

## Téléphone

**L'augmentation nette des circuits interurbains nationaux** a atteint en 1968 le chiffre record de 2000. 800 nouveaux circuits de l'espèce pourront être mis en service déjà pendant le 1<sup>er</sup> trimestre de 1968.

**Une installation PCM pour 24 circuits** a été mise en service entre Wil (SG) et Wattwil.

Avant la fin de 1968, **plus de 120 000 abonnés au téléphone de la ville de Zurich** pouvaient établir automatiquement la plus grande partie de leurs communications téléphoniques avec l'étranger. Les centraux de quartier non encore automatisés à cet effet le seront au début de 1969.

**Le volume 9 de la liste des abonnés au téléphone** a été recomposé sur fiches Flexoprint, à la suite des 4 qui l'étaient déjà. Les travaux pour le volume 2 ont commencé immédiatement après.

Les terminaux de la liaison par faisceaux hertziens Berne-Genève sont aussi équipés **de nouveaux modems à semi-conducteurs**. La qualité du service et la sécurité de l'exploitation en sont améliorées, alors que les frais de personnel et d'entretien diminuent.

**Un équipement dit Lincompex** est installé depuis la fin de novembre au terminal transocéanique de Berne pour la liaison radiotéléphonique avec New-York. Il améliore notablement la qualité des conversations (sur ondes courtes) par réduction du bruit.

## Télégraphe, télex

La Radio-Suisse a mis en service le 1<sup>er</sup> décembre un 9<sup>e</sup> circuit par câble **pour le trafic télégraphique avec les USA**; elle dispose en outre de 2 canaux par satellite.

**Le service de transmission des données (DATEL) par le réseau téléphonique et télex public** a été ouvert le 1<sup>er</sup> décembre avec le **Danemark**.

## Radio, télévision

**Six nouveaux émetteurs OUC** ont été mis en service en décembre à **trois emplacements**. Les émetteurs d'**Hospental, Riffelalp** et **Lenzerheide** transmettent les pro-

## Telefono

**L'aumento netto delle linee interurbane interne** ha raggiunto nel 1968 la cifra primato di 2000. Già nel 1<sup>o</sup> trimestre del 1969 potranno essere attivate altre 800 linee nuove.

**Un impianto tipo PCM con 24 canali di conversazione** è stato attivato tra Wil (SG) e Wattwil.

**Più di 120 000 abbonati al telefono della città di Zurigo** poterono selezionare essi stessi la maggior parte della loro corrispondenza telefonica con l'estero ancora prima della fine del 1968. Le centrali di quartiere che nel 1968 non poterono ancora beneficiare dell'automatizzazione di questo servizio l'otterranno all'inizio del nuovo anno.

**L'elenco telefonico volume 9** è stato trascritto dal servizio Flexoprint quale 5<sup>o</sup> volume telefonico su schede sovrapposte. Indi si ha iniziato subito la trascrizione del volume 2.

Anche i terminali del ponte-radio Berna-Ginevra sono ora stati **equipaggiati con nuovi «modems» a semiconduttori**. Questo provvedimento migliora la qualità di trasmissione e riduce i costi per il personale e per la manutenzione.

**Un equipaggiamento cosiddetto Lincompex** è in esercizio dalla fine di novembre nella stazione terminale d'oltre mare di Berna per i collegamenti radiotelefonici con New York. Il nuovo equipaggiamento migliora sensibilmente la qualità delle conversazioni (su onde corte) ed indebolisce il fruscio.

## Telegrafo, telex

**Per la corrispondenza telegrafica con gli Stati Uniti d'America** la Radio-Suisse SA ha messo in servizio il 1<sup>o</sup> dicembre un 9<sup>o</sup> circuito in cavo; essa dispone inoltre di 2 canali via satellite.

**Il servizio per la trasmissione di dati (Datel) con la Danimarca** sulla rete telefonica e telex pubblica è stato inaugurato il 1<sup>o</sup> dicembre.

## Radio, televisione

Nel mese di dicembre sono stati inaugurati **6 nuovi trasmettitori a OUC a tre diverse ubicazioni**. Gli impianti a **Hospental, Riffelalp** e **Lenzerheide** mettono in

D2. Der Sender Brusio – mit den Programmen D1 und I1 – wurde an den Standort des neuen TV-Senders verlegt; er erhält künftig die Modulation über Musikleitungen.

**Eine drehbare logarithmisch-periodische Empfangsantenne** für den Frequenzbereich 40...1000 MHz wurde Anfang Dezember in Châtonnaye für Kontrollzwecke in Betrieb genommen.

**22 neue Fernsehumschalter** wurden im Dezember in Betrieb gestellt, nämlich: eine Kette zur Versorgung der Simplon-Südseite mit dem Deutschschweizer Programm (**Goppisbergalp, Simplon-Pass, Simplon-Dorf, Gondo**), in **Savièse, Chandolin, Zinal, Grimentz, Suen, Champéry** und **La Forclaz** zur Ausstrahlung des Westschweizer Programmes und im Berner Oberland für das Deutschschweizer Programm **Frutigen, Kandersteg, Hopflauen, Gadmen und Guttannen**. Auf **Piz Lagalb**, in **Poschiavo** und **Brusio** nahmen Umschalter für das Deutschschweizer und Tessiner TV-Programm ihren Dienst auf.

**319 Konzessionen für Gemeinschaftsantennenanlagen** mit Ausdehnung über mehrere Grundstücke waren Ende November vergeben.

**Anlässlich einer Aktion gegen Schwarzsender** in Zürich und Umgebung wurden bei 33 Personen 75 verschiedene Geräte beschlagnahmt. Alle Übertreter, unter denen sich wenig Jugendliche befanden, waren sich bewusst, eine strafbare Handlung begangen zu haben.

**Der 1-millionste Fernsehteilnehmer der Schweiz**, Frau P. Bossert-Steffen in St. Urban (LU), wurde Anfang Dezember 1968 ermittelt. Nach dem offiziellen Fernsehbeginn in der Schweiz (1. 1. 1958 mit 31 374 Teilnehmern) wurde die 100 000er Grenze 1960 überschritten und 1965 der 500 000ste Konzessionär erreicht. Die **Fernsehichte** betrug im Dezember 1968 16,3 Konzessionen auf 100 Einwohner.

grammes D1 et D2. L'émetteur de Brusio (programmes D1 et I1) a été transféré à l'emplacement du nouvel émetteur TV; il recevra la modulation par des circuits radiophoniques.

**Une antenne logarithmique périodique tournante** pour la gamme de fréquences 40...1000 MHz a été mise en service en décembre à Châtonnaye pour des contrôles.

**22 nouveaux réémetteurs de télévision** ont été mis en exploitation en décembre, savoir: une chaîne destinée à transmettre le programme alémanique au versant sud du Simplon (**Goppisbergalp, Simplon-Pass, Simplon-Dorf, Gondo**), à **Savièse, Chandolin, Zinal, Grimentz, Suen, Champéry** et **La Forclaz** pour la diffusion du programme romand, et à **Frutigen, Kandersteg, Hopflauen, Gadmen et Guttannen** pour la transmission du programme alémanique dans l'Oberland bernois. Au **Piz Lagalb**, à **Poschiavo** et à **Brusio**, des réémetteurs des programmes TV alémanique et tessinois ont commencé leur service.

A la fin de novembre, on comptait **319 concessions pour installations d'antennes collectives** s'étendant à plusieurs immeubles.

**Une campagne contre les auditeurs clandestins** a conduit au séquestre de 75 appareils chez 33 personnes à Zurich et environs. Tous les contrevenants, parmi lesquels on ne comptait que peu de jeunes, savaient qu'ils avaient commis un acte punissable.

**La millionième concession d'installation réceptrice de TV en Suisse** a été accordée au début de décembre 1968 à Mme P. Bossert-Steffen à St. Urban (LU). Après les débuts officiels de la télévision en Suisse (1. 1. 1958 avec 31 374 téléspectateurs) le chiffre de 100 000 concessionnaires fut atteint en 1960 et celui de 500 000 en 1965. La **densité** des appareils de télévision était en décembre 1968 de 16,3 pour 100 habitants.

onda i programmi D1 e D2. La trasmittente di Brusio, con i programmi D1 e I1, è stata spostata all'ubicazione della nuova stazione di televisione; essa otterrà d'ora in poi la modulazione attraverso una linea musicale.

**Un'antenna di ricezione a periodi logaritmici girevole** per le frequenze 40...1000 MHz è stata messa in esercizio all'inizio di dicembre per scopi di controllo a Châtonnaye.

**22 ripetitori televisivi** sono stati attivati nel mese di dicembre e cioè: una catena per la copertura del versante sud del Sempione con il programma della Svizzera tedesca **Goppisbergalp, Sempione-Valico, Sempione-Villaggio, Gondo**, a **Savièse, Chandolin, Zinal, Grimentz, Suen, Champéry** e **La Forclaz** per la diffusione del programma della Svizzera romanda e nell'Oberland Bernese per il programma della Svizzera tedesca **Frutigen, Kandersteg, Hopflauen, Gadmen e Guttannen**. Sul **Pizzo Lagalb**, a **Poschiavo** e a **Brusio** entrarono in servizio i ripetitori per diffondere i programmi televisivi della Svizzera tedesca e del Ticino.

**Alla fine di novembre gli impianti d'antenne collettive concessionate** con estensione su parecchi fondi erano **319**.

**In occasione di un'azione contro trasmissioni clandestine** a Zurigo e dintorni sono stati sequestrati 75 diversi apparecchi presso 33 persone. Tutti i contravventori, tra i quali pochi minorenni, erano coscienti d'aver commesso un atto illegale punibile.

All'inizio del mese di dicembre 1968 è stata rilasciata alla signora P. Bossert-Steffen a St. Urban (LU) **la milionesima concessione di televisione**. Dopo l'inizio del servizio di televisione ufficiale in Svizzera (1. 1. 1958 con 31 374 concessionari) è stata oltrepassata nel 1960 la cifra di 100 000 mentre il 500 000° concessionario venne registrato nel 1965. La **densità dei telespettatori** era nel mese di dicembre 1968 di 16,3 concessioni per 100 abitanti.